

YASHICA MG-1



INSTRUCTION BOOKLET
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
FOLLETO DE INSTRUCCIONES

DESCRIPTION

1. Film Rewind Knob (Doubles as Back Cover Release)
2. Accessory Shoe ('X' contact hot-shoe)
3. Exposure Indicator Lamp
4. Auto Lever
5. Shutter Release Button
6. Film Advance Lever
7. Shutter Lock Ring
8. Exposure Counter
9. Viewfinder
10. Focusing Ring
11. Self-Timer Lever
12. Aperture Ring
13. CdS Sensor
14. Taking Lens

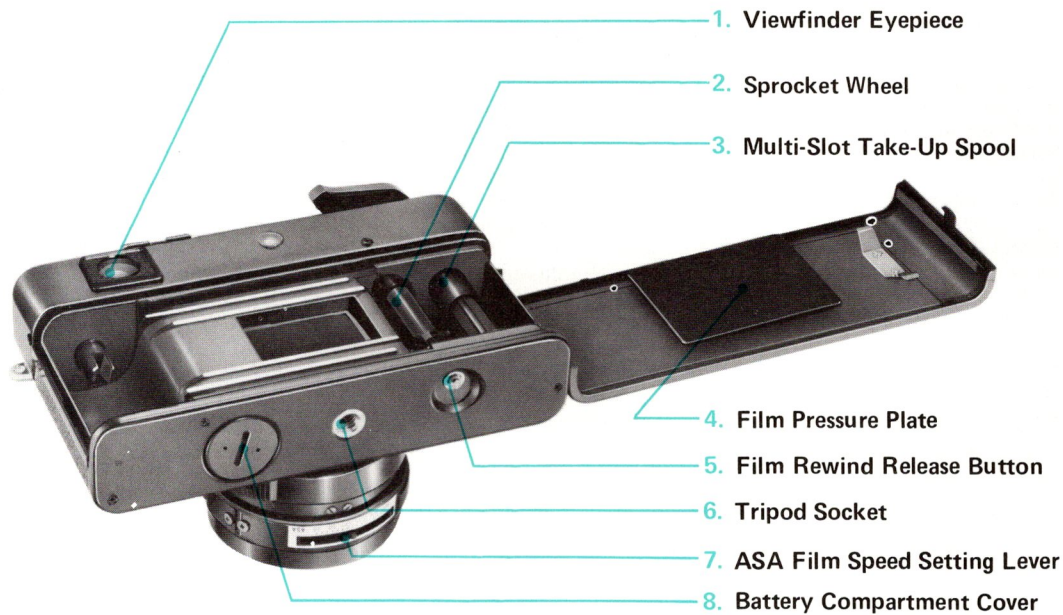


BESCHREIBUNG / DESCRIPTION / DESCRIPCION

1. Filmrückspulknopf
(ebenfalls zur Freigabe der Rückwandverriegelung)
2. Aufsteckschuh
(''X''-Mittenkontakt)
3. Belichtungsanzeige
4. Auslöseknopf
5. Automatikhebel
6. Filmtransporthebel
7. Verschlussperre
8. Filmzählwerk
9. Sucher
10. Scharfeinstellring
11. Selbstauslöserhebel
12. Blendenring
13. CdS Zelle
14. Aufnahmeobjektiv

1. Bouton de rembobinage du film
(sert aussi de déverrouillage du dos)
2. Prise pour accessoires
3. Lampe-témoin d'exposition
4. Bouton de déclenchement
5. Levier automatique
6. Levier d'avancement du film
7. Anneau de verrouillage du déclencheur
8. Compteur de vues
9. Viseur
10. Bague de mise au point
11. Levier du retardateur
12. Bague de réglage d'ouverture
13. Détecteur CdS
14. Objectif de prise de vue

1. Perilla de rebobinado de la película
(con disparador de tapa trasera)
2. Zapata accesoria
3. Lámpara indicadora de exposiciones
4. Disparador del obturador
5. Palanquilla de avance de la película
6. Palanca del automático
7. Mando de cierre del obturador
8. Contador de exposiciones
9. Visor
10. Mando de enfoque
11. Palanca del auto-disparador
12. Mando de la apertura
13. Sensor CdS
14. Lentes de toma



- 
1. Sucherokular
 2. Mitnehmerachse
 3. Geschlitzte Aufwickelspule
 4. Filmandruckplatte
 5. Filmrückspulfreigabetaste
 6. Stativ-Sockel
 7. Einstellhebel für die ASA-Filmempfindlichkeit
 8. Stativgewinde

1. Oeillère du viseur
2. Roue dentée
3. Bobine de réception à fentes
4. Plaque de pression de la pellicule
5. Bouton de déverrouillage de rembobinage
6. Ecrou de pied
7. Levier de réglage de la vitesse ASA du film
8. Touche témoin de pile

1. Ocular del visor
2. Rueda dentada
3. Carrete de toma multi-hendido
4. Plancha de presión de la película
5. Pulsador para rebobinado de la película
6. Rosca del trípode
7. Palanquilla para regulación de la velocidad de la película ASA.
8. Pulsador comprobador de la batería

FEATURES

Lens	Yashinon 45 mm f/2.8 lens composed of four elements in three groups
Shutter	Electronic controlled leaf-type shutter providing continuously variable speeds from 1/500 sec. to 2 sec. approx.; built-in self-timer; direct X contact shoe (shutter speed automatically sets at 1/100 sec. when the Auto Lever is adjusted to 'flash').
Exposure Control	Fully automatic CdS 'Top-Eye' exposure control through preselection of exposure symbol (lens aperture); red and yellow exposure indicator arrows in the viewfinder and camera top; EV range from EV2 to 17 (at ASA 100); ASA range from 25 to 800.
Viewfinder	Coupled range/viewfinder with parallax correction marks; image magnification: 0.59X; red and yellow exposure indicator arrows visible through the viewfinder.
Focusing	Focus secured by rotating the focusing ring and superimposing two images in the focusing spot at the center of the viewfinder field; distance scale from 1 meter (3.3 ft) to infinity.
Film Advance	One action film advance lever (180°) advances the exposed frame and charges the shutter; multi-slot take-up spool for easy film loading; auto resetting exposure counter; rapid rewind crank-handle.
Power Source	5.6V mercury battery (Eveready E164, Mallory PX32 or equivalent)
Size	140.5 x 72 x 82 mm

MERKMALE

Objektiv	Das Objektiv Yashinon 1:2,8 f=45 mm setzt sich aus vier Linsen in drei Gruppen zusammen
Verschuß	Ein elektronisch gesteuerter Lamellenverschuß ermöglicht stufenlos veränderliche Verschußzeiten von 1/500 Sek. bis zu ca. zwei Sekunden; eingebauter Selbstauslöser; X-Mittenkontakt-Zu behörschuh (automatische Einstellung der Verschußzeit auf 1/100 Sek., wenn der Automatikhebel auf "flash" (Blitz) gestellt wird).
Belichtungs- steuerung	Vollautomatische CdS-'Top-Eye'-Belichtungssteuerung durch Vorwahl des Belichtungssymbols (Blendenöffnung); rote und gelbe Belichtungsanzeigepfeile im Sucher und auf der Kameraoberseite; Lichtwertbereich von LW 2 bis 17 (bei ASA 100); ASA-Bereich von 25 bis 800.
Sucher	Gekuppelter Entfernungsmesser/Sucher mit Parallaxenausgleichsmarkierung; Vergrößerungsverhältnis: 0,59X; rote und gelbe Belichtungsanzeigepfeile sind durch den Sucher sichtbar.
Scharfeinstellung	Eine Scharfeinstellung wird durch Drehen des Scharfeinstellringes und durch Zur-Deckung-Bringen der beiden Bilder im Scharfeinstellfeld des Suchers gewährleistet; Entfernungsskala von 1 m bis Unendlich.
Filmtransport	Der Filmtransporthebel transportiert das belichtete Bild mit einem Hebelschwung (180°) und spannt den Verschuß; Aufwickelspule mit mehreren Schlitten für ein einfaches Filmeinlegen; Bildzählwerk mit automatischer Rückstellung; Schnell-Rückspunkurbelgriff.
Stormversorgung	5,6V-Quecksilber-Batterie (Eveready E164, Mallory PX32 oder gleichwertige)
Größe	140,5 x 72 x 82 mm

CARACTERISTIQUES

Objectif	Objectif Yashinon 45 mm f/2,8 composé de 4 éléments en 3 groupes.
Obturbateur	Obturbateur à ailettes à contrôle électronique procurant des vitesses continûment variables de 1/500e de seconde à environ 2 secondes; retardeur incorporé; prise à contact direct X (la vitesse d'obturation est automatiquement réglée au 1/100ème de seconde lorsque le levier "Auto" est en position "flash").
Contrôle d'exposition	Le contrôle d'exposition CdS 'Top-Eye', entièrement automatique, s'effectue par préselection de le symbole d'exposition (diaphragme de l'objectif); flèches rouge et jaune indicatrices d'exposition dans le viseur et sur le haut de l'appareil photographique; gamme EV de 2 EV à 17 EV (à 100 ASA); gamme d'ASA de 15 à 800.
Viseur	Viseur avec repères de correction de parallaxe; grossissement d'image: 0,59X; flèches rouge et jaune indicatrices d'exposition visibles dans le viseur.
Mise au point	Focalisation assurée par rotation de la bague de mise au point et superposition de deux images dans le point de focalisation du viseur; échelle des distances de 1 mètre à l'infini.
Avancement de film	Un seul mouvement du levier d'avancement de film fait avancer l'image exposée et charge l'obturateur; bobine receptrice à fentes multiples pour chargement de film aisé; compteur de vues à remise à zero automatique; manivelle de rembobinage rapide.
Alimentation	Pile au mercure de 5,6V (Eveready E164, Mallory PX32 ou équivalent)
Dimensions	140,5 x 72 x 82 mm

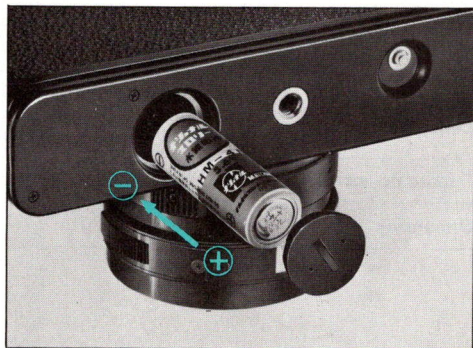
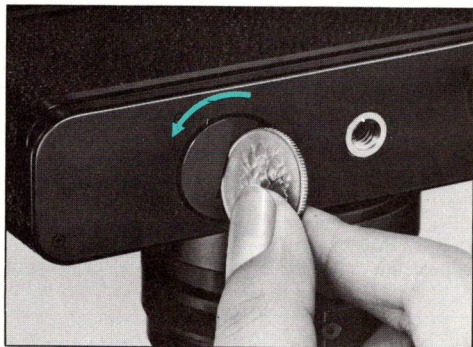
CARACTERISTICAS

Objetivo	Objetivo Yashinon de 45 mm f/2,8 compuesto de cuatro elementos en tres grupos.
Obturador	Obturador del tipo lámina controlado electrónicamente que ofrece velocidades variables continuas de 1/500 de seg. a casi 2 segundos. auto-disparador incorporado; zapata de contacto X directo (la velocidad del obturador se ajusta automáticamente a 1/100 de seg. cuando la palanca del automático es ajustada a "flash").
Control de exposición	Control de exposición CdS "Visor superior". totalmente automático, a través de la selección previa del símbolo de exposición (apertura del objetivo); las flechas de indicación de exposición roja y amarilla en el visor y en la parte superior de la cámara; alcance EV desde EV2 hasta 17 (a ASA 100); alcance ASA desde 25 hasta 800.
Visor	Visor/telémetro acoplados con marcas de corrección de paralaje; ampliación de la imagen: 0,59X; flechas de indicación de exposición roja y amarilla visibles a través del visor.
Enfoque	Un exacto enfoque se logra girando el anillo de enfoque y superponiendo dos imágenes en el punto de enfoque del visor; escala de distancias desde 1 metro hasta infinito.
Avance de la película	Palanca de avance de la película de un movimiento (180°) que avanza la fotografía ya expuesta y carga el obturador; carrete multi-dentado elevable que facilita la carga de la película; contador de exposiciones de retorno automático; manivela de rebobinado rápido.
Fuente de energía	Pila de mercurio de 5,6V (Eveready E164, Mallory PX32 o equivalentes).
Dimensión	140,5 x 72 x 82 mm.

BATTERY LOADING

Always use a 5.6V mercury battery (Mallory PX32, Eveready E164 or equivalent).

- 1 Open Battery Compartment Cover on camera base by turning it in the direction of the arrow with the edge of a coin.
 - 2 Install battery in Battery Compartment by matching polarity with diagram.
- If the polarity is reversed, the indicator lamps will not come on and the shutter will fail to function properly.
- 3 After installing battery, replace Battery Compartment Cover.



EINLEGEN DER BATTERIE / CHARGEMENT DE LA PILE / COLOCACION DE LA PILA

Verwenden Sie stets eine Quecksilberbatterie von 5,6 Volt (Mallory PX32, Eveready E164 oder eine entsprechende Batterie).

① Öffnen Sie den Batteriefachdeckel an der Unterseite der Kamera, indem Sie ihn mit der Kante einer Münze in Pfeilrichtung drehen.

② Setzen Sie eine Batterie ins Batteriefach ein und achten dabei auf die Übereinstimmung mit der graphisch dargestellten Polarität. Falls die Polarität umgekehrt ist, wird die Anzeige nicht aufleuchten und der Verschuß nicht richtig funktionieren.

③ Nach dem Einlegen der Batterie schrauben Sie den Batteriefachdeckel wieder auf.

Utilisez toujours une pile au mercure de 5,6V (Mallory PX32, Eveready E164 ou équivalent).

① Ouvrir le compartiment pour pile situé sur la face inférieure de l'appareil en tournant le couvercle à l'aide d'une pièce de monnaie dans la direction indiquée par la flèche.

② Disposer la pile dans son compartiment en respectant la polarité, selon les indications du diagramme. Si la polarité n'est pas respectée, les témoins lumineux ne peuvent s'allumer et l'obturateur ne peut fonctionner correctement.

③ Après la mise en place de la pile, revisser le couvercle du compartiment pour pile.

Use siempre una pila de mercurio de 5,6V (Mallory PX32, Eveready E164 o equivalente).

① Abra la tapa del alojamiento de la pila en la base de la cámara, haciéndola girar en la dirección de la flecha por medio de una moneda.

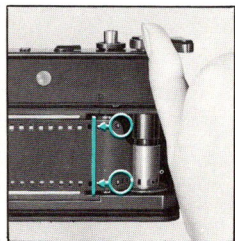
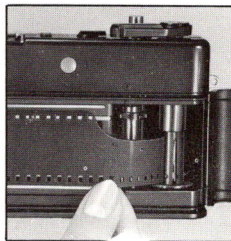
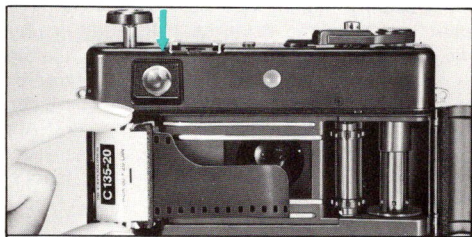
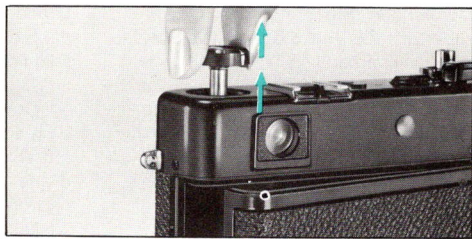
② Coloque la pila en su alojamiento como se indica en el diagrama. Si se invierte la polaridad, no se encenderán las lámparas indicadoras y tampoco el obturador funcionará como corresponde.

③ Después de colocar la pila, cierre la tapa de su alojamiento.

FILM LOADING

(Always load in subdued light.)

- ① To open Back Cover, lift up Film Rewind Knob and pull it out forcibly. As soon as Back Cover opens, Exposure Counter resets automatically to "S" (Start).
- ② Place a 35mm film cassette into film chamber and push down the Film Rewind Knob.
- ③ Insert film leader into Take-up Spool slot and advance film with Film Advance Lever making sure the perforations properly engage the sprocket teeth. Close Back Cover.



LADEN DES FILMES / CHARGEMENT DE LA PELLICULE / CARGA DE LA PELICULA

(Immer im Dunkeln laden.)

① Zum Öffnen der Rückwand ist der Film-Rückspulknopf anzuheben und herausziehen. Das Filmzählwerk wird dann automatisch auf "S" (Start) zurückgestellt.

② Eine 35mm Filmkassette einsetzen und den Film-Rückspulknopf niederdrücken.

③ Den Film in die Aufwickelspule einschieben und mit dem Aufzughebel vorspulen, wobei auf das Einpassen der Filmperforation auf die Führungszähne der Mitnehmerachse Acht zu geben ist. Rückdeckel schließen.

(Jamais en pleine lumière)

① Pour ouvrir l'appareil, déplier le levier de rembobinage de la pellicule et le tirer à fond. Le compteur vues revient automatiquement en position de départ (marquée "S").

② Placer une cartouche de film 35 mm dans le compartiment à pellicule et repousser vers le bas le bouton de rebobinage.

③ Engager l'amorce du film dans l'une des fentes de la bobine réceptrice et transporter le film en actionnant le levier d'avancement, tout en s'assurant que les perforations s'engagent bien sur les dents du débiteur. Refermer ensuite le dos.

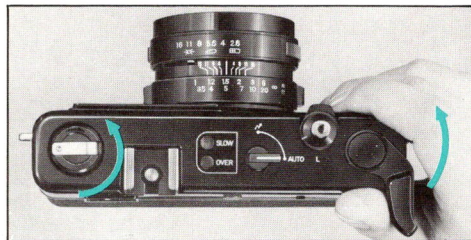
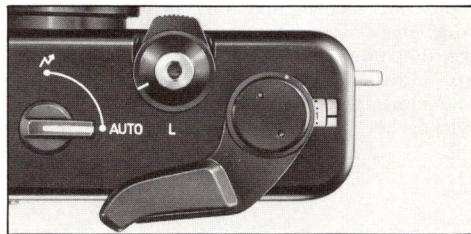
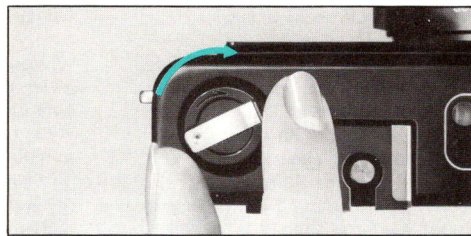
(La carga de la película se efectúa en un lugar con luz sumisa).

① Para abrir la tapa posterior, levante la película y sáquela forzosamente. El contador de exposiciones se regula automáticamente a "S" (Iniciación).

② Coloque un cassette de película de 35mm dentro de su alojamiento y presione la perilla de rebobinado de la película.

③ Inserte la punta de la película en cualquiera de las ranuras del carrete de toma y haga avanzar la película con la palanquilla de avance de la película, asegurándose de que las perforaciones se encajan correctamente con los dientes de la rueda dentada. Cierre la tapa posterior.

- ④ Take up the film slack in the cassette by turning the Film Rewind Knob slowly in the direction of arrow until it stops.
- ⑤ Advance film, then press Shutter Release Button. Repeat until the figure "1" appears in Exposure Counter.
- ⑥ Make sure the film is advancing properly. As you advance the film, Film Rewind Knob should rotate counter-clockwise, as illustrated.



④ Um den Film in der Kassette richtig zu spannen, drehen Sie langsam am Filmrückspulknopf in die durch den Pfeil angegebene Richtung, bis der Knopf nicht mehr zu drehen ist.

⑤ Den Film vorspulen und den Auslöseknopf drücken. Dies wiederholen bis die Nummer "1" im Filmzählwerk erscheint.

⑥ Sich versichern, daß der Film richtig geladen ist. Wenn der Film vorgespult wird, sollte sich der Film-Rückspulknopf im Gegensinn des Uhrzeigers drehen. Siehe Abbildung.

④ Pour ramener le surcroît de film dévidé dans sa cartouche, tourner doucement le bouton de rembobinage dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'il s'arrête.

⑤ Actionner le levier d'avancement du film, puis le déclencheur, à plusieurs reprises, jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse au compteur de vues.

⑥ S'assurer que le film avance normalement.

Lorsqu'on actionne le levier d'avancement, le bouton de rembobinage doit tourner dans le sens opposé celui des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur la figure.

④ Para tensar la película gire despacio la perilla para su rebobinado, en dirección de la flecha hasta que se pare.

⑤ Haga avanzar la película, y vaya presionando el disparador hasta que la cifra "1" aparezca en el contador de exposiciones.

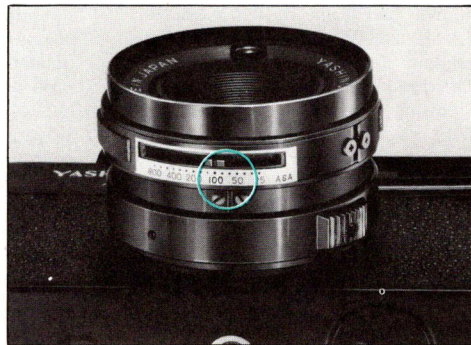
⑥ Cerciórese de que le película está correctamente cargada.

Al hacer avanzar la película, la perilla de rebobinado debe girar en el sentido mostrado en la figura.

ASA FILM SPEED SETTING

Make it a rule to set the ASA film speed immediately after loading the film.

While pressing the ASA Film Speed Setting Lever, set it in alignment with the figure corresponding to the ASA speed rating of the film in use. Make sure that the ASA film speed is set properly, because it is a factor vital to obtaining correct exposure.



ASA Film Speed Rating

ASA speed rating denotes the degree of light sensitivity of the film emulsion. It is clearly specified on the outer box or the instruction sheet which comes with the film.

ASA/DIN Conversion Table

ASA	25	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	640	800
DIN	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

EINSTELLEN DER ASA - FILM - EMPFINDLICHKEIT/REGLAGE DE SENSIBILITE ASA DU FILM/REGULACION DE LA VELOCIDAD DE LA PELICULA ASA

Machen Sie es sich zur Regel, die ASA-Filmempfindlichkeit sofort nach dem Einlegen des Films einzustellen.

Während Sie auf den Einstellhebel für die ASA-Filmempfindlichkeit drücken, bringen Sie ihn mit der Zahl, die der ASA-Filmempfindlichkeitsangabe des verwendeten Films entspricht, in Übereinstimmung. Vergewissern Sie sich, daß die ASA-Filmempfindlichkeit ordnungsgemäß eingestellt ist, da dies für eine richtige Belichtung von wesentlicher Bedeutung ist.

ASA-Filmempfindlichkeit

Die ASA-Filmempfindlichkeitszahl gibt das Maß der Lichtempfindlichkeit der Filmemulsion an. Sie ist außen an der Verpackung oder auf dem Hinweisblatt, das dem Film beiliegt, deutlich ausgewiesen.

Prendre l'habitude de régler la sensibilité ASA du film immédiatement après le chargement de la pellicule.

En appuyant sur le bouton de réglage de sensibilité ASA, le mettre en face du chiffre indiquant l'indice de sensibilité ASA du film utilisé. S'assurer que la sensibilité ASA est réglée convenablement, car c'est une condition essentielle pour obtenir une exposition correcte.

Degré de sensibilité ASA du film

L'indice de sensibilité ASA correspond au degré de sensibilité à la lumière de l'émulsion du film. Il est indiqué clairement à l'extérieur de la boîte contenant le film ou sur la feuille d'instruction qui l'accompagne.

Asegúrese de establecer la velocidad de la película ASA inmediatamente después de cargarla.

Mientras oprime la palanquilla para regulación de la velocidad de la película ASA, alinéela con el número correspondiente a la prorrata de la velocidad ASA de la película en uso. Asegúrese de establecer, según convenga, la velocidad de la película ASA, ya que es un factor vital para conseguir exposiciones correctas.

Clasificación de la velocidad de la película ASA

La relación de la velocidad ASA denota el grado de sensibilidad de luz de la emulsión de la película. Queda claramente especificada en el exterior de la caja o en la hoja de instrucciones que se suministra con la película.

ASA/DIN Umrechnungstabelle Tableau de conversion ASA/DIN Tabla de conversión ASA/DIN

ASA	25	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	640	800
DIN	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

VIEWFINDER

A bright frame is incorporated in the viewfinder. Make sure that you compose your subject within this bright frame.

PARALLAX CORRECTION MARK

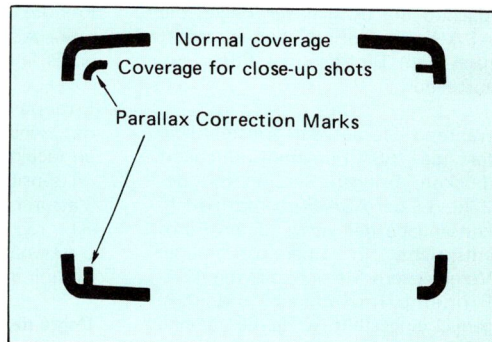
When photographing a subject at a range of about one meter, see to it that your subject is placed within the parallax correction mark featured on the bright frame.

OVER-EXPOSURE WARNING

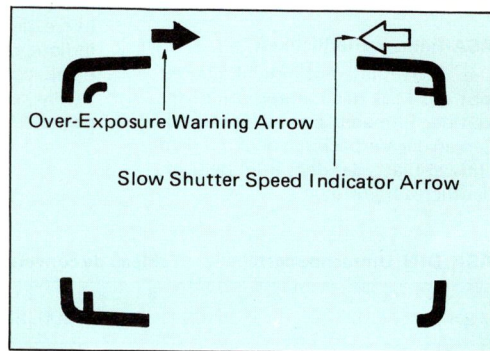
If this red Exposure Indicator Arrow comes on, over-exposure is indicated.

SLOW SHUTTER SPEED SIGNAL

In the event this yellow Exposure Indicator Arrow comes on, it means that exposure will be made at a slow shutter speed and, therefore, the camera must be held steady.



Bright Frame



Ein Leuchtrahmen ist in den Sucher eingebaut. Achten Sie darauf, die Bildgestaltung innerhalb dieses Leuchtrahmens vorzunehmen.

PARALLAXENAUSGLEICHSMARKIERUNG

Beim Fotografieren eines Motivs in einer Entfernung von ungefähr einem Meter sollten Sie darauf achten, daß sich Ihr Motiv innerhalb der Parallaxenausgleichsmarkierung auf dem Leuchtrahmen befindet.

ÜBERBELICHTUNGSWARNANZEIGE

Durch Aufleuchten dieses roten Anzeigepfeiles wird Überbelichtung angezeigt.

ANZEIGE FÜR LANGE VERSCHLUSSZEIT

Falls dieser gelbe Belichtungsanzeigepfeil aufleuchtet, wird dadurch angezeigt, daß die Belichtung bei einer langen Verschlusszeit erfolgt und daher die Kamera verwacklungsfrei gehalten werden muß.

Un cadre brillant est incorporé dans le viseur. Il convient de s'assurer de bien composer son sujet à l'intérieur de celui-ci.

Indice de Correction de Parallaxe

En photographiant un sujet à un mètre de distance, il est nécessaire de regarder si votre sujet est bien situé à l'intérieur de l'indice de correction de parallaxe représenté sur le cadre brillant.

Avertisseur de Surexposition

Si cette flèche rouge indicatrice d'exposition apparaît, la surexposition est indiquée.

Signal de Vitesse d'Obturation Lente

Au cas où cette flèche jaune indicatrice d'exposition apparaît, cela signifie que l'exposition se fera à vitesse d'obturation lente; c'est la raison pour laquelle l'appareil photographique doit être tenu fermement.

Un marco brillante ha sido incorporado al visor.

Asegúrese de realizar la composición de su sujeto dentro de este marco brillante.

Marca de corrección de paralaje

Al fotografiar un sujeto a una distancia de aproximadamente un metro, asegúrese que el sujeto esté dentro de la marca de corrección de paralaje del marco brillante.

Aviso de sobre-exposición

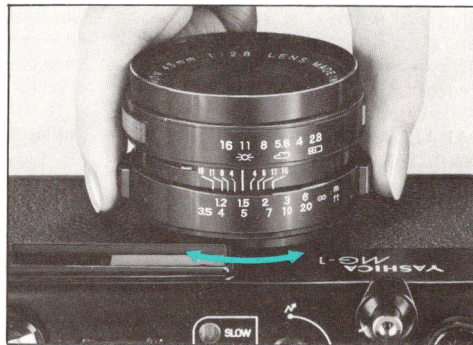
El aparecimiento de la flecha roja indicadora de exposición indica sobre-exposición.

Señal de baja velocidad de obturación

El aparecimiento de la flecha amarilla indicadora de exposición indica que la exposición será realizada a baja velocidad de obturación, por lo que la cámara deberá ser sostenida firmemente.

FOCUSING

- 1 Sight through the Viewfinder and turn the Focusing Ring until the two images in the center focusing area form one clear image.
- 2 Compose picture within the bright frame.



Out of Focus
Nicht scharfeingestellt

Mauvaise mise au point
Fuera de foco



Focused
scharfeingestellt

Bonne mise au point
Enfocada

SCHARFEINSTELLUNG / MISE AU POINT / ENFOQUE

① Durch den Sucher schauen und den Scharfeinstellring drehen bis die zwei unklaren Bilder im Zentrum des Suchers ein einziges klares bilden.

② Das Bild in den leuchtenden Rahmen einpassen, welcher sich während der Einstellung speziell auf kurze Distanzen diagonal zur automatischen Parallax-Korrektur bewegt.

① Tout en regardant par le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux images apparaissant dans la zone centrale du viseur se superposent exactement.

② Cadrer de façon que l'image ne dépasse pas les limites du cadre lumineux.

① Mire a través del visor y gire el mando de enfoque hasta que las dos imágenes que aparecen en la parte central de enfoque formen una imagen nítida.

② Componga la imagen dentro del cuadro brillante.

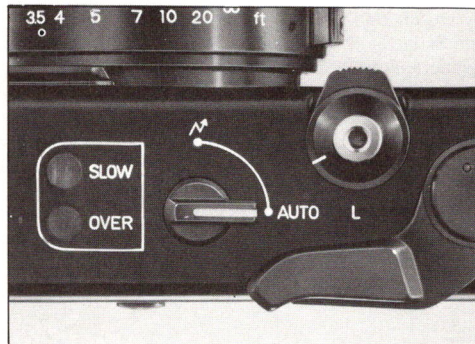
AUTOMATIC EXPOSURE

Your Yashica MG-1 assures outstanding results in color on automatic mode of operation, regardless of whether the subject is in candlelight dimness or under brilliant sunlight.

① Turn the Auto Lever and align the index with the 'Auto' setting. This simple step adjusts the camera for fully automatic exposure.

② Rotate the Aperture Ring and align the required Exposure Symbol with the index.

The following example shows the standard settings when using an ASA 100 film:



	Outdoors under bright sunlight	16•11•8
	Outdoors under overcast or in shade	5.6•4
	Indoors or night photography	2.8

Ihre Yashica MG-1 gewährleistet bei automatischer Betriebsart hervorragende Farbaufnahmen, ohne Rücksicht darauf, ob sich der Aufnahmegegenstand in gedämpftem Kerzenlicht oder unter hellem Sonnenschein befindet.

① Drehen Sie den Automatikhebel und richten Sie die Einstellmarkierung auf die "Auto"-Einstellung aus. Durch diese einfache Bedienung wird die Kamera auf vollautomatische Belichtung eingestellt.

② Drehen Sie den Blendenring und richten Sie das erforderliche Belichtungssymbol auf die Einstellmarkierung aus.

(Das folgende Beispiel zeigt die normalen Einstellungen bei Verwendung eines ASA-100-Filmes).

	Außenaufnahmen bei hellem Sonnenlicht	16•11•8
	Außenaufnahmen bei bewölktem Himmel oder im Schatten	5,6•4
	Innen- oder Nachtaufnahmen	2,8

Votre Yashica MG-1 assure des résultats éclatants en couleur dans le mode d'opération automatique, sans considérer si le sujet se trouve dans la faiblesse d'éclairage d'une lumière de bougie ou sous la lumière solaire brillante.

① Tourner le levier automatique et aligner le repère sur le réglage "Auto". Cette simple opération accorde l'appareil photographique sur une exposition entièrement automatique.

② Tourner la bague de réglage d'ouverture et aligner le symbole d'exposition requis sur le repère. (L'exemple suivant montre les réglages normaux lorsque l'on utilise une pellicule de 100 ASA).

	Extérieurs en plein jour	16•11•8
	Extérieurs par temps couvert ou à l'ombre	5,6•4
	Intérieurs ou photographie de nuit	2,8

Su Yashica MG-1 le asegura extraordinarios resultados con película en colores y en operación automática, ya esté el sujeto en la penumbra de la luz de una vela o bajo un brillante sol.

① Mueva la palanca de automático hasta alinear el índice con el ajuste "Auto". Este simple paso ajustará la cámara a exposición totalmente automática.

② Gire el anillo de apertura y alinee el correspondiente símbolo de exposición con el índice.

(El siguiente ejemplo muestra un ajuste tipo al emplearse película de 100 ASA).

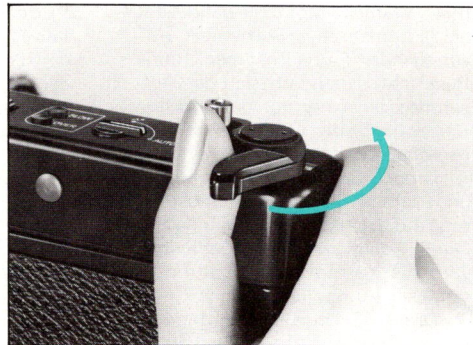
	Exteriores bajo la luz brillante del sol	16•11•8
	Exteriores con cielo nublado o a la sombra	5,6•4
	Interiores o fotografía de noche	2,8

③ Give the Film Advance Lever a full wind. In the course of the film wind, a slight click will be heard, indicating that the automatic exposure control has been set to 'standby'.

④ Sight your subject through the viewfinder and press the Shutter Release Button half-way.

If the red Exposure Indicator Arrow fails to appear in the viewfinder, correct exposure is indicated. Therefore, depress the Shutter Release Button all the way to trip the shutter.

- The red and yellow Exposure Indicator Arrows are also located on the camera top.



[3] Bewegen Sie den Filmtransporthebel bis zum Anschlag. Dabei ist ein schwaches Klicken zu vernehmen, wodurch angezeigt wird, daß die automatische Belichtungssteuerung auf "Betriebsbereitschaft" eingestellt wurde.

[4] Betrachten Sie Ihr Motiv durch Sucher und drücken Sie den Auslöseknopf halb nieder.

Wenn der rote Belichtungsanzeigepfeil nicht im Sucher aufleuchtet, wird eine richtige Belichtung angezeigt. Drücken Sie daher den Auslöseknopf ganz nieder, um der Verschuß auszulösen.

- Die roten und gelben Belichtungsanzeigepfeile befinden sich ebenfalls auf der Kameraoberseite.

[3] Donner pleine liberté au levier d'avancement de film. Au cours du bobinage du film, un léger déclic se fait entendre. Cela indique que le contrôle d'exposition automatique a été réglé sur "prêt".

[4] Observer votre sujet par le viseur et appuyer sur le bouton déclencheur d'obturateur à moitié.

Si la flèche rouge indicatrice d'exposition n'apparaît pas dans le viseur, l'exposition correcte est indiquée. Pour cette raison, il convient de pousser le bouton de déclenchement à fond afin de déclencher l'obturateur.

- Les flèches rouge et jaune indicatrices d'exposition sont également localisées sur le dessus de l'appareil photographique.

[3] Dé un avance total a la palanquilla de avance de la película. En el curso del recorrido de la película, se oirá un ligero chasquido. Esto indica que el control automático de exposición ha sido colocado en posición de "pronto".

[4] Apunte hacia el sujeto mirando a través del visor y oprima el disparador hasta la mitad.

Si la flecha roja indicadora de exposición no aparece en el visor, es señal de exposición correcta. Entonces, oprima el disparador hasta el final para dispararlo.

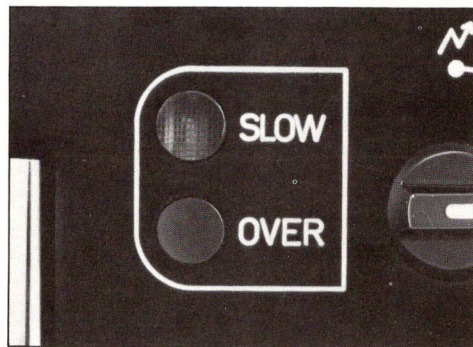
- Las flechas amarilla y roja indicadoras de exposición también se encuentran en la parte superior de la cámara.

EXPOSURE CHECKING

The Shutter Release Button serves two purposes. When depressed half-way, it activates the exposure indicator system for effective checking of the exposure. If pressed all the way down, it trips the shutter. The Exposure Indicator Arrows are featured within the viewfinder and on the camera top.

1. When the Exposure Indicator Arrow fails to come on.

Press the Shutter Release Button half-way down. If the Exposure Indicator Arrow fails to appear, go ahead and trip the shutter by pressing the release button all the way down. In this case, correct exposure will be obtained at a shutter speed faster than 1/30 sec.



Der Auslöseknopf erfüllt zwei Funktionen. Wird er bis zur Hälfte niedergedrückt, so aktiviert er das Belichtungsanzeigesystem zur effektiven Überprüfung der Belichtung.

Wird er vollständig niedergedrückt, so löst er den Verschuß aus. Die Belichtungsanzeigepfeile befinden sich im Sucher und oben auf dem Kameragehäuse.

1. Der Belichtungsanzeigepfeil leuchtet nicht auf.

Drücken Sie den Auslöseknopf bis zur Hälfte nieder. Falls dann der Belichtungsanzeigepfeil nicht erscheint, lösen Sie den Verschuß aus, indem Sie den Auslöseknopf vollständig niederdrücken. In diesem Fall wird eine korrekte Belichtung bei einer Verschußgeschwindigkeit höher als 1/30 Sekunde erzielt.

Le bouton de déclenchement sert pour deux choses. En appuyant dessus à moitié, il met en circuit le système indicateur d'exposition afin de contrôler avec précision le degré d'exposition. Si on appuie dessus à fond, il déclenche alors l'obturateur. Les flèches indicatrices d'exposition sont indiquées à l'intérieur du viseur et en haut de l'appareil photo.

1. Si la flèche indicatrice d'exposition n'apparaît pas.

Appuyer sur le bouton de déclenchement à moitié. Si la flèche indicatrice d'exposition n'apparaît pas encore, continuer d'appuyer sur le bouton de déclenchement jusqu'à fond pour déclencher l'obturateur. Dans ce cas, l'exposition correcte sera obtenue à une vitesse d'obturation supérieure à 1/30 de sec.

El disparador del obturador tiene dos funciones. Cuando se le oprime hasta la mitad, activa el sistema indicador de exposición para una efectiva comprobación de la misma. Si se le oprime totalmente, suelte el obturador.

Las flechas indicadoras de exposición se hallan dentro del visor y encima de la cámara.

1. Cuando no aparece la flecha indicadora de exposición.

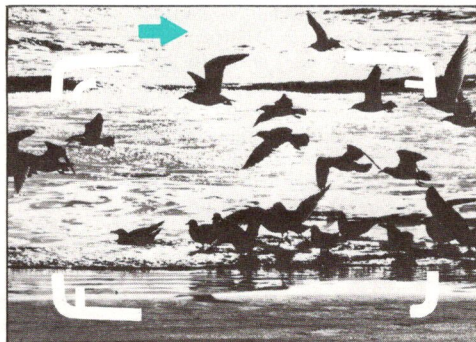
Oprima hasta la mitad el disparador del obturador. Si no aparece la flecha indicadora de exposición, siga adelante y suelte el obturador oprimiendo hasta abajo el disparador. En este caso, se conseguirá la exposición correcta a una velocidad del obturador, superior a 1/30 de seg.

2. When the Red Indicator Arrow (→) appears

If the red indicator arrow (→) appears when the Shutter Release Button is depressed half-way, over-exposure is indicated. In this case, rotate the Aperture Ring in the direction of the arrow until the red indicator arrow turns off. If the red arrow fails to go off, mount an ND filter over the lens.

3. When the yellow indicator arrow (←) appears

It means that correct exposure will be obtained but that the shutter will function at 1/30 sec. or slower speed. Therefore, brace the camera to prevent camera shake. The yellow indicator arrow will come on when shooting night scenes or photographing subjects indoors under subdued light.



2. Der rote (↗) Anzeigepfeil erscheint.

Falls der rote (↗) Anzeigepfeil erscheint, wenn der Auslöseknopf bis zur Hälfte niedergedrückt wird, so wird dadurch gegen Überbelichtung gewarnt. In diesem Fall drehen Sie den Blendenring in Richtung des roten Pfeils bis der rote Anzeigepfeil verschwindet. Falls der rote Anzeigepfeil nicht erlischt, stecken Sie ein ND-Filter über das Objektiv.

3. Der gelbe (↖) Anzeigepfeil erscheint.

Dies bedeutet, daß eine korrekte Belichtung erzielt wird, wobei jedoch der Verschuß bei 1/30 Sekunde oder darunter funktioniert. Der gelbe Anzeigepfeil erscheint beim Fotografieren von Nachtszenen oder von Motiven im Inneren bei schwachen Lichtverhältnissen.

2. Si la flèche indicatrice rouge (↗) apparaît.

Si la flèche indicatrice rouge (↗) apparaît quand on appuie sur le bouton de déclenchement à moitié, cela indique un sur-exposition. Dans ce cas, tourner la bague d'ouverture dans le sens de la flèche rouge jusqu'à ce que celle-ci disparaisse. Si elle ne disparaît pas monter un filtre ND sur l'objectif.

3. Si la flèche indicatrice jaune (↖) apparaît.

Cela signifie que l'exposition correcte sera obtenue mais que l'obturateur fonctionnera à une vitesse de 1/30 de sec. ou plus lentement. Par conséquent, il faut immobiliser parfaitement l'appareil photo pour qu'il ne bouge pas. La flèche indicatrice jaune s'allumera pour les prises de vues la nuit ou les photographies d'intérieur sous faible éclairage.

2. Cuando aparece la flecha (↗) indicadora roja.

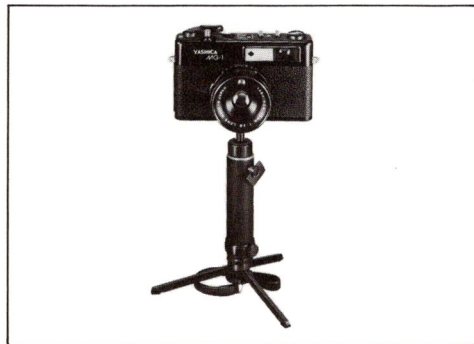
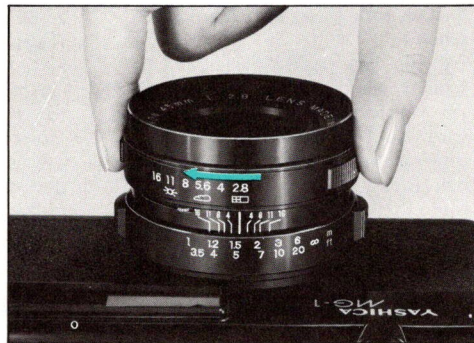
Si aparece la flecha (↗) indicadora roja cuando se oprime hasta la mitad el disparador del obturador, indica que hay demasiada exposición. En este caso, haga girar el mando de la apertura en dirección de la flecha roja hasta que ésta desaparezca. Si no desaparece la flecha roja, coloque sobre el objetivo un filtro ND.

3. Cuando aparece la flecha (↖) indicadora amarilla.

Significa que se conseguirá una exposición correcta, pero que el obturador funcionará a una velocidad de 1/30 de seg. o menos. La flecha indicadora amarilla aparecerá al fotografiar escenas nocturnas o fotografiar objetos internamente bajo tenue luz.

Picture-taking precautions when Yellow Indicator Arrow turns on

- ① Rotate Aperture Ring in the direction of the arrow. If Yellow Indicator Arrow turns off, it means that hand-held photography can be safely attempted, since the shutter will operate automatically at a speed faster than 1/30 sec. If Yellow Indicator Arrow fails to go off, refer to instruction given below or switch to automatic flash exposure.
- ② If Yellow Indicator Arrow fails to turn off even when Aperture Ring is rotated all the way, mount camera on a tripod or brace it steadily to prevent camera shake.



Hinweise zur Aufnahme bei gelbem Anzeigepfeil

① Drehen Sie am Blendenring in die durch den Pfeil angegebene Richtung. Falls dann der gelbe Anzeigepfeil verschwindet, so bedeutet dies, daß ein Fotografieren aus der Hand ohne weiteres versucht werden kann, da hierbei der Verschuß automatisch bei einer Geschwindigkeit über 1/20 Sekunde arbeitet. Erlischt der gelbe Anzeigepfeil nicht, so ist der unterstehende Hinweis zu beachten oder auf automatische Blitzlichtfotografie umzuschalten.

② Falls der gelbe Anzeigepfeil nicht verschwindet, selbst wenn der Blendenring vollständig durchgedreht wird, ist die Kamera auf einem Stativ anzubringen oder fest zu umklammern, um ein Verwackeln zu vermeiden.

Précautions à prendre lorsque la flèche indicatrice jaune est allumée

① Faire tourner la bague de réglage d'ouverture dans la direction indiquée par la flèche. Lorsque la flèche est éteinte, la prise de vue avec l'appareil tenu à la main est possible, étant donné que la vitesse de l'obturateur est de plus de 1/30 de sec. Lorsque la flèche jaune ne s'éteint pas, se reporter aux indications ci-après, ou passer au mode d'exposition automatique pour flash.

② Lorsque la flèche indicatrice jaune ne s'éteint pas même lorsque la bague de réglage d'ouverture est tournée à fond, monter l'appareil sur un pied ou le tenir fermement afin qu'il ne bouge pas au moment de la prise de vue.

Precauciones para tomar fotografías cuando aparece la flecha indicadora amarilla.

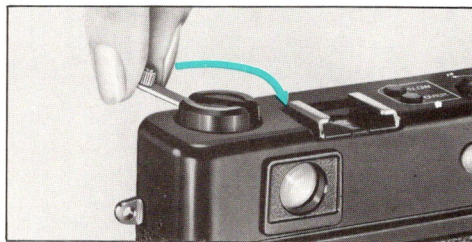
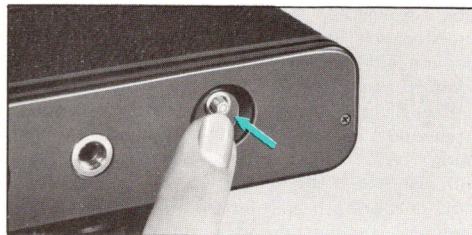
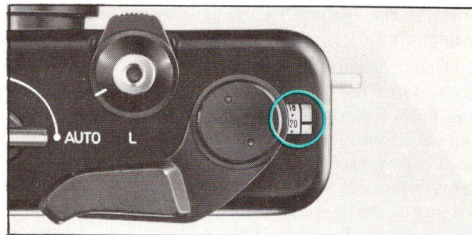
① Mueva el mando de la apertura en dirección de la flecha. Si desaparece la flecha indicadora amarilla, quiere decir que puede tomarse con seguridad fotografía a mano ya que el obturador funcionará a velocidad superior a 1/30 de segundo. Si no desaparece la flecha indicadora amarilla, refiérase a las instrucciones que abajo se indican o cambie a exposición automática con flash.

② Si no desaparece la flecha indicadora amarilla aun cuando se gire por completo el mando de la apertura, coloque la cámara sobre un trípode o sujétela fuertemente para evitar que se mueva.

FILM REWINDING

If Exposure Counter shows figure equivalent to exposure-load of film loaded in your camera, do not attempt to forcibly advance the film beyond this point, because the film may tear and rewinding of the film into its cassette may become impossible. Before opening the Back Cover, make sure the film is rewound into the film cassette.

- ① Press the Film Rewind Release Button.
- ② Fold out the Film Rewind Crank-Handle on top of the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow. A slight resistance will be felt when the film pulls off the Take-up Spool, but keep rewinding until the crank-handle rotates freely.
- ③ Open the Back Cover and take out the film cassette.
 - In case the film fails to advance midway, do not manipulate the Film Advance Lever forcefully. Instead, push the Film Rewind Release Button and rewind the film into its cassette.



Falls das Belichtungszählwerk eine Zahl anzeigt, die der Anzahl der Bilder der Filmpatrone in der Bilder der Filmpatrone in der Kamera entspricht, so bedeutet dies, daß die gesamte Länge des Films belichtet worden ist.

Versuchen Sie nicht den Film über diesen Punkt hinaus mit Gewalt zu transportieren, da der Film sonst reißen und nicht in die Patrone zurückgespult werden könnte.

Bevor Sie die Rückwand öffnen, um den Film herauszunehmen, vergeßern Sie sich, daß der belichtete Film in die Patrone zurückgespult worden ist.

① Drücken Sie auf die Filmrückspulfreigabetaste.

② Klappen Sie den Filmrückspul-kurbelgriff oben auf dem Filmrückspulknopf auf und drehen Sie ihn in die durch den Pfeil bezeichnete Richtung. Wenn sich der Film von der Aufwickelspule löst, ist ein leichter Widerstand zu spüren. Setzen Sie das Rückspulen dann weiter fort.

③ Öffnen Sie die Rückwand und nehmen die Filmpatrone heraus.

- Falls sich der Film auf halbem Wege nicht weiter transportieren läßt, versuchen Sie nicht den Filmtransporthebel mit Gewalt zu betätigen. Drücken Sie statt dessen den Filmrückspulfreigabeknopf hinein und spulen den Film in die Patrone zurück.

Lorsque le compteur de vues indique un chiffre équivalent au nombre de vues figurant sur la pellicule chargée dans l'appareil, ne pas essayer d'avancer le film par force au delà de ce point, car le film risque de se déchirer et de rendre impossible tout rembobinage dans la cartouche.

Avant d'ouvrir le couvercle arrière, s'assurer que le film est bien réenroulé dans la cartouche.

① Appuyer sur le bouton de déverrouillage de rembobinage.

② Sortir la manivelle de rembobinage du film située en haut du bouton de rembobinage et la tourner dans le sens de la flèche. Lorsque le pellicule se dégage de la bobine de réception, une légère résistance se fait sentir. Continuez à tourner la manivelle de rembobinage jusqu'à ce qu'elle se mue librement.

③ Ouvrir ensuite le couvercle arrière et sortir la cartouche de pellicule.

- Dans le cas où le film ne peut être enroulé plus à mi-course, ne pas forcer sur le levier d'avancement du film. A la place, appuyer sur le bouton de déverrouillage de rembobinage puis réenrouler le film dans sa cartouche.

Si el contador de exposiciones indica una cifra equivalente a la carga total de exposiciones del cassette de la película colocado en la cámara, no intente hacer avanzar la película forzosamente a más de este punto ya que podría romperse y, de esa forma, resultaría imposible su rebobinado en el cassette.

Antes de abrir la tapa posterior, asegúrese de que la película ha sido rebobinada en el cassette.

① Apriete el pulsador para rebobinado de la película.

② Saque la manecilla plegable para rebobinado de la película que está sobre la perilla para rebobinado y hágala girar en dirección de la flecha. Cuando se suelta la película del carrete, se sentirá una ligera resistencia, pero continúe rebobinado.

③ Cuando gire libremente la manivela, abra la tapa posterior y saque el cassette de la película.

- Si la película no avanza cuando se halla a la mitad, no manipule forzosamente la palanquilla de avance. Apriete, en vez, el pulsador de rebobinado y vuelva la película a su cassette.

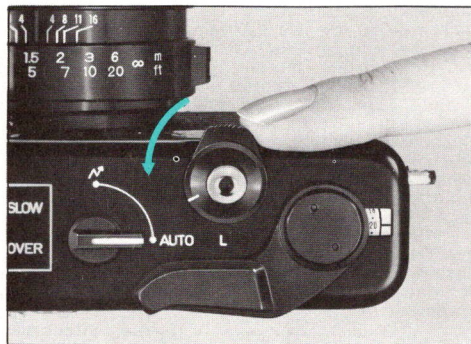
SHUTTER LOCK RING

The Shutter Lock Ring is featured around the Shutter Release Button.

- When the lock ring is set at 'L', the shutter locks, thus preventing it to be tripped even when the Shutter Release Button is depressed.

- When the camera is not in use, make it a rule to reset the Shutter Lock Ring at 'L' or else have the shutter uncharged.

When locked, accidental tripping of the shutter is prevented, thus providing against undue drain of battery power.



L

Unlocked
Nicht verriegelt
Deverrouillé
Abierto



L

Locked
Verriegelt
Verrouillé
Cerrado

VERSCHLUSS-SPERRING / ANNEAU DE VERROUILLAGE DU DECLENCHEUR / MANDO DE CIERRE DEL OBTURADOR

Der Verschlussperring ist um den Auslöseknopf herum angebracht.

- Wenn der Sperring auf "L" eingestellt ist, dann ist der Verschluss gesperrt, wodurch ein Auslösen verhindert wird, selbst wenn der Auslöseknopf niedergedrückt wird.

- Wird die Kamera nicht benutzt, so machen Sie es sich zur Regel entweder den Verschlussperring auf "L" zurückzustellen oder sonst den Verschluss ungespannt zu lassen.

Im Sperrzustand wird ein versehentliches Auslösen des Verschlusses verhindert, wodurch die Kamera gegen überflüssigen Batteriestromverlust geschützt ist.

L'anneau de verrouillage est montée au pourtour du bouton de déclenchement.

- Quand l'anneau de verrouillage est réglée sur "L", le déclencheur est verrouillé.

- Quand on n'utilise pas votre appareil photo, prendre l'habitude de remettre l'anneau de verrouillage du déclencheur sur "L" ou bien de ne pas armer le déclenchement. En verrouillant le mécanisme, le déclenchement accidentel est évité, et également la décharge inutile des piles.

El mando de cierre del obturador se halla alrededor del disparador del obturador.

- Cuando se coloca en 'L' el mando de cierre, se trava el obturador, evitando así que se dispare aunque se oprima el disparador.

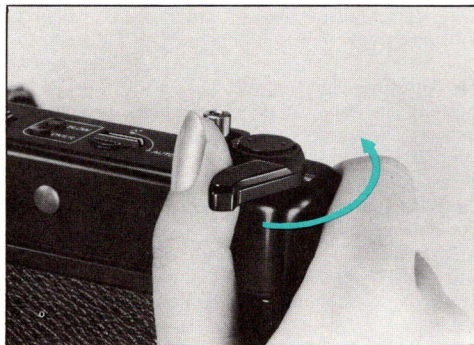
- Cuando no se usa la cámara, asegúrese de colocar en 'L' el mando de cierre del obturador o, de lo contrario, no cargue el obturador.

Cuando está cerrado, se evita el disparo accidental del obturador, evitando así un consumo innecesario de la fuerza de la pila.

SELF-TIMER

If you want to include yourself in the picture, use the Self-Timer and proceed as follows:

- ① Advance the film.
- ② Move Self-Timer Lever down all the way in the direction of the arrow.
- ③ Press Shutter Release Button and the shutter will be tripped about 7 seconds later.



SELBSTAUSLÖSER / RETARDATEUR / AUTO-DISPARADOR

Wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen, müssen Sie den Selbstauslöser gebrauchen und wie folgt vorgehen:

- ① Den Film Aufziehen.
- ② Den Selbstauslöserhebel in der Richtung des Pfeiles ganz nach unten drücken.
- ③ Den Auslöseknopf drücken. Der Verschuß wird dann 7 Sekunden später ausgelöst.

Lorsqu'on tient à figurer soi-même sur la photo, utiliser le retardateur et procéder comme suit:

- ① Transporter le film.
- ② Appuyer à fond sur le levier du retardateur dans le sens de la flèche (vers le bas).
- ③ Appuyer sur le bouton de déclenchement qui actionnera l'obturateur environ 7 secondes plus tard.

Si desea tomarse una foto, use el Auto-disparador y proceda como sigue:

- ① Haga avanzar la película.
- ② Mueva la palanca del auto-disparador en sentido de la flecha.
- ③ Presione el disparador y el obturador accionará aproximadamente 7 segundos después.

SHOOTING BACKLIT AND SPOTLIT SUBJECTS

Although the basic rule calls for front-lighting of your subject, there are instances where you have no other choice than to shoot backlit or spotlight subjects. In such cases, your main subject will be either under-exposed or over-exposed if automatic exposure is attempted in the normal manner.

● Backlit Subjects

To obtain finer details of the dark areas of your main subject, set the camera's ASA film speed one or two settings below the normal setting. For instance, if an ASA 100 film is in use, set the ASA film speed to either 50 or 25.



Obwohl die Grundregel nach einer Ausleuchtung des Motivs von vorne verlangt, so gibt es Situationen, in denen Sie keine andere Wahl haben, als von hinten oder durch Scheinwerferlicht angestrahlte Motive zu fotografieren. In derartigen Fällen wird Ihr Hauptmotiv entweder über oder unterbelichtet sein, falls eine automatische Belichtung in gewöhnlicher Weise versucht wird.

● Fotografieren von Motiven bei Gegenlicht

Um feinere Details der dunklen Bereiche Ihres Hauptmotivs zu erhalten, stellen Sie die ASA-Filmempfindlichkeit der Kamera ein oder zwei Positionen unterhalb der gewöhnlichen Einstellung ein. Stellen Sie, zum Beispiel, wenn ein Film von ASA 100 verwendet wird, die ASA-Filmempfindlichkeit auf entweder 50 oder 25 ein.

Bien que le principe soit de photographier un sujet éclairé de face, il peut se faire que la prise de vue soit effectuée à contre-jour, ou que le sujet soit fortement éclairé. Dans ce cas, le sujet se trouve sur-exposé ou sous-exposé lorsque le mode d'exposition automatique est tenté de façon normale.

● Sujets à contre-jour

Afin d'obtenir des détails plus fins des zones sombres du sujet, décaler le réglage de sensibilité ASA de l'appareil d'une ou deux positions en-dessous de la normale. Par exemple, lorsqu'une pellicule de 100 ASA est utilisée, régler l'appareil sur une vitesse ASA de 50 ou 25.

Aunque la norma básica requiere que el sujeto está iluminado por delante, existen ocasiones en que no tiene otra alternativa que fotografiar sujetos iluminados por detrás o con faros. En tales casos, su objeto principal estará sub-expuesto o demasiado expuesto si se intenta hacer una exposición automática en la forma corriente.

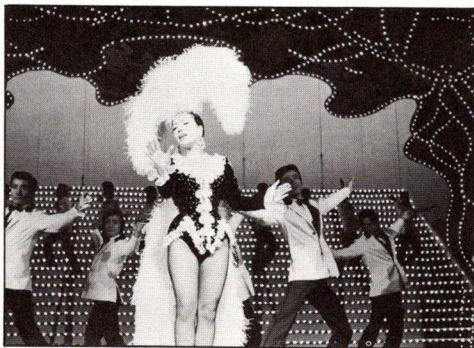
● Fotografiando objetos iluminados por detrás

Para obtener mejores resultados de las partes oscuras de su objeto principal, coloque la velocidad de la película ASA en la cámara una o dos posiciones menos de la normal. Por ejemplo, si se emplea película ASA 100, establezca la velocidad a 50 ó 25.

● **Spotlit Subjects**

Automatic exposure in the normal manner will result in over-exposure of your main subject. Make sure the ASA film speed is reset by one or two settings above the normal setting. For instance, if an ASA 100 film is in use, reset the ASA film speed to either ASA 200 or ASA 400.

- After shooting backlit or spotlight subject by re-adjusting the ASA film speed always see to it that the ASA Film Speed Setting Lever is returned to its original position.



● Motiv bei Scheinwerferlich

Eine gewöhnliche automatische Beleuchtung würde hierbei zur Überbelichtung Ihres Hauptmotivs führen. Unterlassen Sie es daher nicht, die ASA-Filmempfindlichkeit um eine oder zwei Einstellungen über der gewöhnlichen Position zu verschieben. Wird, zum Beispiel, ein Film von ASA 100 benutzt, so ist die ASA-Filmempfindlichkeit auf entweder ASA 200 oder ASA 400 zu stellen.

- Nach dem Aufnehmen von Motiven bei Gegenlicht oder Effektbeleuchtung, wobei eine Neueinstellung der ASA-Filmempfindlichkeit erforderlich war, achten Sie stets darauf, daß der Einstellhebel für die ASA-Filmempfindlichkeit in die ursprüngliche Lage zurückgebracht wird.

● Sujet fortement éclairés

L'exposition automatique normale entraîne dans ce cas une surexposition du sujet principal. Le réglage de vitesse ASA doit faire l'objet d'un décalage d'une ou deux positions au-dessus de la position de réglage normale. Par exemple, lorsqu'une pellicule de 100 ASA est utilisée, effectuer un réglage de vitesse ASA sur 200 ou 400 ASA.

- Après une photographie ayant donné lieu à changement du réglage de vitesse ASA, prendre soin de ramener le levier de réglage sur sa position d'origine.

● Sujetos iluminados con faro

Exposición automática en la forma normal resultaría en demasiada exposición del sujeto principal. Asegúrese de que la velocidad de la película ASA viene reajustada en una o dos posiciones sobre la normal. Por ejemplo, si se emplea una película ASA 100, coloque la velocidad de la película ASA bien en 200 ó 400.

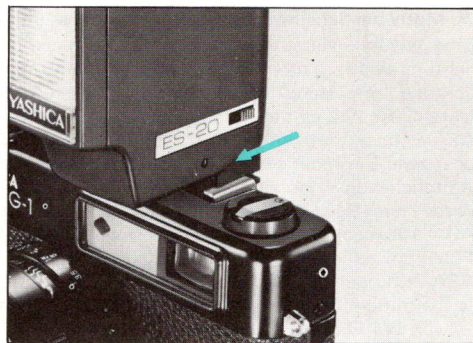
- Después de fotografiar sujetos iluminados por detrás o con faro reajustando la velocidad de la película, asegúrese de que la palanquilla del mando de velocidad de la película ASA viene colocada en su posición normal.

FLASH EXPOSURE

In case of flash exposure, set the Auto Lever on the camera top at the flash symbol (). The shutter will then be set automatically at 1/100 sec. For best results, use an electronic flash unit featuring a hot-shoe (direct contact shoe).

① Mount the electronic flash unit on the camera. As soon as the unit is mounted on the accessory shoe (featuring direct X contact), circuit contact will be established. Make sure it is introduced all the way into the accessory shoe.

② Set the Auto Lever at the flash symbol (). When thus adjusted, the shutter speed will automatically be set at 1/100 sec.



BLITZBELICHTUNG / EXPOSITION AU FLASH / EXPOSICIONES CON FLASH

Bei Blitzbelichtung stellen Sie den Automatikhebel an der Kameraoberseite auf das Blitzsymbol (⚡). Der Verschuß wird dann automatisch auf 1/100 sec. eingestellt.

Für beste Ergebnisse benutzen Sie ein Elektronenblitzgerät mit einem Aufsteckschuh (X-Mittenkontakt).

① Befestigen Sie das Elektronenblitzgerät auf der Kamera. Unmittelbar nach Einsetzen des Blitzgerätes in den Aufsteckschuh (mit X-Mittenkontakt) wird ein Stromkreiskontakt hergestellt. Achten Sie darauf, das Gerät bis zum Anschlag in den Aufsteckschuh zu schieben.

② Stellen Sie den Automatikhebel auf das Blitzsymbol (⚡) ein. Nach dieser Einstellung wird die Verschußzeit auf 1/100 sec. eingestellt.

Dans le cas de prises de vues au flash, mettre le levier "Auto" du haut de l'appareil photographique sur le symbole flash (⚡). L'obturateur sera alors automatiquement réglé au 1/100^{ème} de seconde.

Pour de meilleurs résultats, utiliser un dispositif de flash électronique à contact-sabot (sabot à contact direct).

① Fixer le dispositif de flash électronique sur l'appareil photographique.

Dès que le dispositif est fixé à la prise à accessoires (représentant le contact X direct), le contact du circuit sera établi. S'assurer que celui-ci soit complètement introduit dans la prise à accessoires.

② Mettre le levier automatique sur le repère de flash (⚡). Ainsi ajustée, la vitesse d'obturation sera automatiquement réglée à 1/100^{ème} de seconde.

En caso de realizar exposiciones con flash, ajuste la palanca del automático que se encuentra en la parte superior de la cámara, al símbolo de flash (⚡). El obturador se ajustará automáticamente a 1/100 de seg.

Para mejores resultados, emplee un flash electrónico que cuente con zapata de contacto directo.

① Monte el flash electrónico en la cámara.

Tan pronto como la unidad esté montada en la zapata accesoria (que cuenta con contacto directo X), se establecerá el circuito de contacto. Asegúrese de introducir el flash hasta el fondo de la zapata accesoria.

② Ajuste la palanca del automático al símbolo flash (⚡).

Cuando esté ajustada, la velocidad del disparador se ajustará automáticamente a 1/100 de seg.

③ Secure focus.

④ Read the camera-to-subject distance off the distance scale.

To obtain the correct aperture setting, divide the guide number of the electronic flash unit (or flashbulb) in use by the camera-to-subject distance. The correct aperture setting thus obtained must then be transferred to the camera's aperture ring.

In flash photography, the correct exposure is determined on the basis of the guide number of the electronic flash unit or flashbulb. This guide number is normally indicated on the package or in the instruction manual. To obtain the correct lens aperture, divide the guide number by the subject distance (meters or feet) as shown below (distance in meters).

$$\frac{\text{Guide Number (32)}}{\text{Subject Distance (2m)}} = \text{Lens Aperture (16)}$$



③ Nehmen Sie die Scharfeinstellung vor.

④ Lesen Sie den Abstand zwischen Kamera und Motiv auf der Entfernungsskala ab. Um die richtige Blendeneinstellung zu erhalten, dividieren Sie die Leitzahl des verwendeten Elektronenblitzgerätes (oder Blitzbirne) durch den Abstand zwischen Kamera und Motiv. Die auf diese Weise erhaltene Blendeneinstellung muß dann auf den Blendenring der Kamera übertragen werden.

Beim Photographieren mit Blitzlicht wird die korrekte Belichtung auf Grund der Leitzahl des Elektronen-Blitzgerätes oder des Lampenblitzes bestimmt. Diese Leitzahl ist gewöhnlich auf der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegeben. Um die richtige Blendenöffnung zu erhalten, ist die Leitzahl durch die Entfernung zum Motiv (Meter oder Fuß) in der untenstehend angegebenen Weise (im Beispiel: Abstand in Meter) zu dividieren:

$$\frac{\text{Leitzahl (32)}}{\text{Entfernung zum Motiv (2 m)}} = \text{Blendenöffnung (16)}$$

③ Vérifier la mise au point.

④ Lire la distance de l'appareil photographique au sujet à côté de l'échelle des distances. Afin d'obtenir le réglage de diaphragme qui convient, diviser le nombre guide du dispositif de flash électronique (ou de l'ampoule de flash) employé par la distance de l'appareil photographique au sujet. Le réglage de diaphragme correct ainsi obtenu doit alors être transmis à la bague de réglage d'ouverture de l'appareil photographique.

Lors de la photographie au flash, l'ouverture correcte se détermine sur la base du nombre guide du flash électronique ou de l'ampoule de flash. Le nombre guide est en général indiqué sur l'emballage ou sur la notice explicative. Pour déterminer le degré correct d'ouverture, diviser le nombre guide par la distance au sujet (en mètres ou en pieds) comme indiqué ci-après (distance en mètres):

$$\frac{\text{Nombre Guide (32)}}{\text{Distance au Sujet (2m)}} = \text{Ouverture d'objectif (16)}$$

③ Enfoque.

④ Lea la distancia cámara-sujeto en la escala de distancia. Para lograr un correcto ajuste de apertura, divida el número guía del flash electrónico (o bujía) que esté empleando por la distancia cámara-sujeto. El correcto ajuste de apertura que obtendrá de este modo deberá ser transferido al anillo de apertura de la cámara.

En fotografía flash, la exposición correcta viene determinada en base al guía número del flash electrónico o luz de destello. Este número guía viene normalmente indicado en el paquete o en el manual de instrucciones. Para obtener la apertura correcta de objetivo, divida el número guía por la distancia del sujeto (metros o pies) como se indica abajo (Distancia en metros)

$$\frac{\text{Número guía (32)}}{\text{Distancia del sujeto (2m)}} = \text{Apertura del objetivo (16)}$$

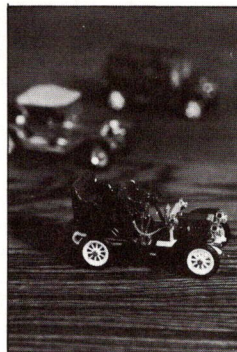
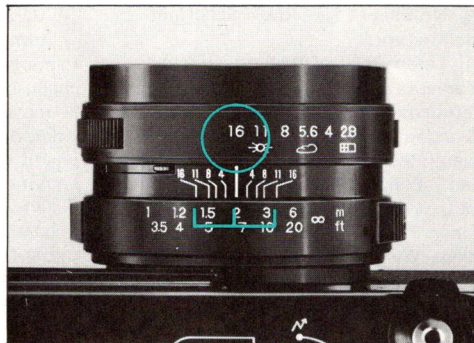
DEPTH OF FIELD

When the camera lens is focused on a given subject, objects in the foreground and background will appear acceptably sharp in the picture. The area in which objects appear sharply defined is called the depth of field.

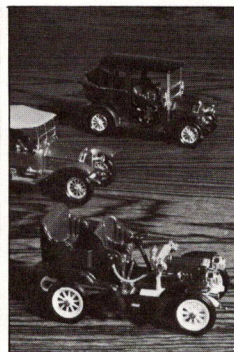
Photos on this page were taken by maintaining the same focus (lens focused on the median object). At maximum aperture ($f/2.8$), the objects in the foreground and background appear blurred. When the lens is stopped down to $f/16$, however, the same foreground and background objects will appear sharply defined. In other words, the depth of field becomes more extensive as you stop down the lens.

- The depth of field for a given lens aperture can be read off the depth-of-field scale on the lens barrel.

When the lens is focused on a subject at a distance of 2 meters, for example, the depth-of-field scale will show that the extent of the depth of field will be from about 1.4 to 4 meters when the lens is stopped down to $f/16$. In other words, the extent enclosed by the figure 16 (or the figure equivalent to the aperture setting in use) on both sides of the red index will be the area in which all objects will appear acceptably sharp in the picture (depth of field).



F 2.8



F 16

SCHARFENTIEFE / PROFONDEUR DE CHAMP / PROFUNDIDAD DE CAMPO

Bei Scharfeinstellung des Kameraobjektivs auf ein bestimmtes Motiv, erscheinen Gegenstände im Vorder- und Hintergrund verhältnismäßig scharf umrissen auf dem Bild. Der Bereich mit scharf umrissenen Gegenständen wird Schärfentiefe genannt. Die auf dieser Seite gezeigten Aufnahmen wurden mit demselben Fokus gemacht (das Objektiv wurde auf den mittleren Aufnahmegegenstand eingestellt). Bei maximaler Blendenöffnung (1 : 2,8) erscheinen die Gegenstände im Vorder- und Hintergrund verschwommen. Wenn das Objektiv auf 1:16 abgeblendet wird, erscheinen die Gegenstände im Vorder- und Hintergrund jedoch scharf umrissen. Mit anderen Worten, der Schärfentiefebereich wird beim Abblenden des Objektivs größer.

- Die Schärfentiefe für eine bestimmte objektivöffnung kann auf der Schärfentiefenskala auf dem Objektivtubus abgelesen werden. Wenn das Objektiv zum Beispiel auf ein Objekt in 2 Meter Entfernung eingestellt wird, zeigt die Schärfentiefenskala, daß der Schärfentiefebereich bei auf 1:16 abgeblendetem Objektiv ungefähr, Arbeitsblende entsprechende Zahl) auf beiden Seiten der roten Indexmarkierung eingeschlossene Bereich stellt den Bereich dar, in dem alle Objekte auf dem Bild verhältnismäßig scharf umrissen erscheinen (Schärfentiefe).

Lorsque l'objectif de l'appareil photographique est concentré sur un sujet donné, les objets en avant-plan et en arrière-plan apparaîtront suffisamment nets à l'image. La surface dans laquelle les objets apparaissent vraiment nets s'appelle la profondeur de champ. Les photos de cette page furent prises en gardant la même mise au point (objectif concentré sur l'objet médian). A pleine ouverture (f/2,8), les objets en avant-plan et en arrière-plan apparaissent flous. Cependant, lorsque l'objectif est abaissé à f/16, ces mêmes objets d'avant-plan et d'arrière-plan apparaîtront tout à fait nets. En d'autres termes, la profondeur de champ devient plus ample au fur et à mesure que vous abaissez l'objectif.

- La profondeur de champ pour une ouverture d'objectif donnée peut se lire à côté de l'échelle de profondeur de champ sur la molette de l'objectif.
Lorsque l'objectif est concentré sur un sujet à 2 mètres de distance par exemple, l'échelle de profondeur de champ montrera que l'étendue de la profondeur de champ peut encore être d'environ 1,40 mètre à 4 mètres quand l'objectif se trouve abaissé à f/16. Autrement dit, l'étendue incluse à la figure 16 (ou à la figure correspondant au réglage de diaphragme utilisé) des deux côtés du repère rouge sera la surface dans laquelle tous les objets apparaîtront suffisamment nets à l'image (profondeur de champ).

Cuando el objetivo de la cámara está enfocando un sujeto dado, los objetos en el fondo y en el frente aparecen en la fotografía con una nitidez aceptable. El área en la que los objetos aparecen nítidamente definidos se llama profundidad de campo.

Las fotografías de esta página fueron tomadas manteniendo el mismo enfoque (el objetivo enfocando un objeto mediano). Con apertura máxima (f/2,8), los objetos en el fondo y en el frente aparecen borrosos. Sin embargo, al reducirse la apertura a f/16, los mismos objetos del fondo y el frente aparecerán nítidamente definidos. En otras palabras, la profundidad de campo se hace más extensa a medida que usted reduce la apertura del objetivo.

- La profundidad de campo para una determinada apertura de objetivo puede ser leída en la escala de profundidad de campo del barrilete del objetivo.
Cuando el objetivo esté enfocando a un sujeto a 2 metros de distancia, por ejemplo, la escala de profundidad de campo mostrará que la extensión de la profundidad de campo alcanza desde 1,4 hasta 4 metros, con el objetivo ajustado a f/16. En otras palabras, la extensión incluida por la cifra 16 (o la cifra equivalente al ajuste de apertura que se está empleando) a ambos lados del índice rojo será el área en la que todos los objetos aparecerán en la fotografía con una nitidez aceptable (profundidad de campo).

OPTIONAL ACCESSORIES

Filters

Accepts 55mm screw-in type filters.
Compensation for filter factor is unnecessary.

Lens Shade

Accepts 57mm slip-on type lens shade.
Use the lens shade to ward off extraneous reflected light.

Yashica Grip/Tripod ST-7

A versatile accessory, it permits use as a camera grip, chest support, wall support, etc., in addition to its original use as a tripod. It is compact and lightweight and is an invaluable aid in steadying the camera when shooting at a slow shutter speed.

ES-20/14

Compact, lightweight electronic flash unit best suited for use with the MG-1
GN 20 (ASA 100•m) GN 14 (ASA 100•m)



SONDERZUBEHÖR / ACCESSOIRES SUR OPTION / ACCESORIOS OPCIONALES

Filter

Geeignet für 55 mm Einschraubfilter. Kompensation für den Filterfaktor ist nicht erforderlich.

Aufsteckbarer 54mm-Typ Sonnenblende

Benutzen Sie die Sonnenblende (57mm aufsteckbar), um storendes Reflektionslicht fernzuhalten.

Yashica Griff/Stativ ST-7

Als ein vielseitiges Zubehör kann es auch als Kameragriff, Bruststütze, Wandstütze, u.s.w. neben seiner ursprünglichen Funktion als Stativ verwendet werden. Es ist eine notwendige Hilfe beim ruhigen Halten der Kamera beim Fotografieren bei niedrigen Verschlussgeschwindigkeiten. Dieses Zubehör ist kompakt und leicht.

ES-20/14

Ein kompaktes, leichtes Elektronenblitzgerät, das am besten für den Gebrauch zusammen mit der MG-1 geeignet ist:

LZ 20 (ASA 100•m)
LZ 14 (ASA 100•m)

Filtres

Accepte les filtres à vissage de 55 mm. La compensation pour facteur de filtre n'est pas nécessaire.

Parasoleil

Accepte les parasoleil du type à baionnette de 57 mm. Utiliser le parasoleil pour éliminer la réflexion de lumière excessive.

Poignée/Pied Yashica ST-7

Un accessoire très souple d'emploi, il permet d'être utilisé comme poignée d'appareil, il peut être appuyé sur la poitrine ou sur un mur, etc., en plus de son utilisation habituelle comme pied support. Il est indispensable pour immobiliser l'appareil photo lors des prises de vues à faible vitesse. Il est compact et léger.

ES-20/14

Le dispositif de flash électronique, compact et léger, est le mieux adapté pour l'utilisation avec le MG-1.
NG 20 (ASA 100•m)
NG 14 (ASA 100•m)

Filtros

Acepta filtros de 55mm, tipo rosca. No es necesaria la compensación del factor filtro.

Parasoles

Acepta parasoles tipo a presión de 57 mm. Emplee los parasoles del objetivo para eliminar la luz externa reflejada.

Empuñadura/Trípode ST-7 Yashica

Un accesorio versátil, permite su uso como empuñadura de la cámara, apoyo contra el pecho, apoyo contra la pared, etc., en adición a su uso original como trípode. Es una ayuda esencial para sostener firmemente la cámara al fotografiar a baja velocidad del obturador. Compacto y ligero.

ES-20/14

Compacto y liviano flash electrónico que se ajusta perfectamente a la MG-1.
NG 20 (ASA 100•m)
NG 14 (ASA 100•m)

CAMERA CARE

- Avoid exposing your camera to excessive heat. Do not leave it under direct sunlight, in the glove compartment or trunk of your car. Excessive heat may affect the film emulsion, mercury battery, as well as the electronic system which may result in failure to deliver correct exposure. If by accident it is left for a considerable length of time in hot places, leave the camera for some time in a well ventilated spot to cool before using it.

- Do not wipe the lens surface with your handkerchief. Clean the lens occasionally by using a lens brush.

- The most common causes of breakdown of a camera are exposure to humidity or saline wind and knocks or jolts. Do not subject your camera to rough handling. It will give you a life-time of faithful service if handled properly.

- Before the camera is to be left unused, trip the shutter. Always see that the camera is stored with its shutter uncharged.

WARTUNG UND PFLEGE DER KAMERA

- Vermeiden Sie es, die Kamera übermäßiger Wärme- einwirkung auszusetzen. Lassen Sie die Kamera bei direktem Sonnenlicht nicht im Handschuhfach oder im Kofferraum Ihres Wagens. Übermäßige Hitze könnte zu Schäden an der Filmemulsion, bei der Quecksilber- batterie, aber auch beim Elektroniksystem mit der Folge einer falschen Belichtung führen. Wird die Kamera versehentlich längere Zeit an einem warmen Ort ge- lassen, dann bewahren Sie sie vorübergehend an einer gut durchlüfteten Stelle auf, um die Kamera vor dem Benutzen abzukühlen.

- Wischen Sie nicht die Oberfläche des Objektivs mit dem Taschentuch ab. Reinigen Sie das Objektiv in Abständen mit einem Objektivpinsel.

- Die häufigste Ursache für das Versagen einer Kamera sind Feuchtigkeit, salzhaltiger Wind und Stöße oder Rütteln der Kamera. Setzen Sie Ihre Kamera nicht einer groben Behandlung aus. Sie wird Ihnen hierfür mit lebenslang treuen Diensten danken.

- Bevor die Kamera längere Zeit unbenutzt gelassen wird, ist der Verschluss auszulösen. Achten Sie stets darauf, daß die Kamera nicht mit gespanntem Verschluss aufbewahrt wird.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

- Eviter de laisser l'appareil exposé à une chaleur excessive. Ne pas le laisser à l'exposition directe de la lumière solaire, dans la boîte à gants ou le coffre d'une voiture. Une chaleur excessive peut affecter l'émulsion de la pellicule, la pile au mercure, ainsi que le système électronique. Il peut s'ensuivre l'apparition de défaillances dans le système d'exposition. Lorsque l'appareil est laissé par accident dans un emplacement très chaud pendant une certaine période, le laisser quelques temps en un endroit bien ventilé afin de le faire refroidir avant toute utilisation.

- Ne pas essuyer l'objectif à l'aide d'un mouchoir. Nettoyer l'objectif de temps à autre à l'aide d'une brosse pour objectif.

- Les causes les plus courantes expliquant le mauvais fonctionnement d'un appareil tiennent à l'exposition à l'humidité, à un vent salé, ou aux chocs et secousses. Mainer l'appareil avec soin, afin d'obtenir de celui-ci une durée de service prologée en toute satisfaction.

- Avant de remiser l'appareil, déclencher l'obturateur. L'appareil doit toujours être mis en réserve avec l'obturateur non-chargé.

CUIDADO DE LA CAMARA

- Evite exponer su cámara a calor excesivo. No la deje a la luz directa del sol, en la caja de guantes o en el portaequipajes de su coche. El calor excesivo puede afectar la emulsión de la película, la pila de mercurio, y también el sistema electrónico que puede causar fallos en la toma correcta de exposiciones. Si, por accidente, se la deja en un lugar caliente por tiempo considerable, deje la cámara por algún tiempo en un lugar bien ventilado para que se enfríe antes de usarla.

- No limpie la superficie del objetivo con un pañuelo. Limpie el objetivo ocasionalmente usando una escobilla para objetivos.

- Las causas más corrientes de avería de una cámara son exposición a la humedad, viento salado, golpes y sacudidas. No exponga su cámara a manejo brusco. Si se la maneja como corresponde le proporcionará un servicio fiel toda la vida.

- Antes de dejar sin usar la cámara, descargue el obturador. Observe que la cámara viene guardada con el obturador sin cargar.

YASHICA CO., LTD. 27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku,
Tokyo 150, Japan Tel: (03) 400-1411

YASHICA INC. U.S. MAIN OFFICE 411 Sette Drive,
Paramus, New Jersey 07652 U S A Tel: (201) 262-7300

YASHICA INC. MIDWESTERN REGIONAL OFFICE 120 King
Street, Elk Grove Village, Chicago, Illinois 60007, U.S.A.
Tel: (312) 640-6060

YASHICA INC. WESTERN REGIONAL OFFICE 900 Grand
Central Avenue, Glendale, Calif. 91201, U.S.A.
Tel: (213) 247-2140

YASHICA INC. HAWAII OFFICE Room No. 223, 830 Ala Moana
Blvd, Honolulu, Hawaii 96813, U.S.A. Tel: (808) 533-6534

YASHICA INC. ATLANTA SERVICE STATION 2109 Faulkner
Rd. N.E., Atlanta, Georgia 30324, U.S.A. Tel: (404) 636-3535

YASHICA INC. DALLAS SERVICE STATION 8383 Stemmons
Freeway, Building No. 1, Suite No. 124, Dallas, Texas 75247,
U.S.A. Tel: (214) 630-2345

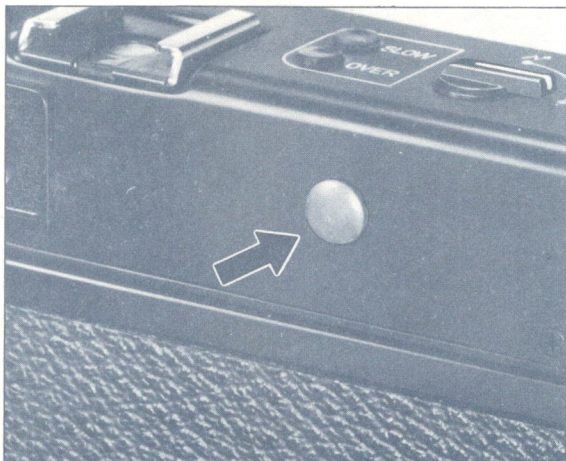
YASHICA DO BRASIL LTDA. Rua Cruz e Souza 59,
Aclimacao, Sao Paulo, Brasil Tel: 288-2389, 289-8174

YASHICA EUROPE G.m.b.H. 2 Hamburg 28, Billstraße 28,
West Germany Tel: 781521/25

YASHICA HANDELSGESELLSCHAFT m.b.H. Rotenturm-
straße 5-9/VI, A-1010 Wien, Austria Tel: 63-54-37

YASHICA AG Renggerstr. 71, CH-8038, Zürich, Switzerland
Tel: 01-438833

YASHICA HONGKONG CO., LTD. Rm 1126, Star House, 3
Salisbury Road, Kowloon, Hong Kong Tel: 3-669633



CAUTION

Do not tamper with or attempt to remove this cap.

ACHTUNG

Diese Kappe nicht verdrehen oder entfernen.

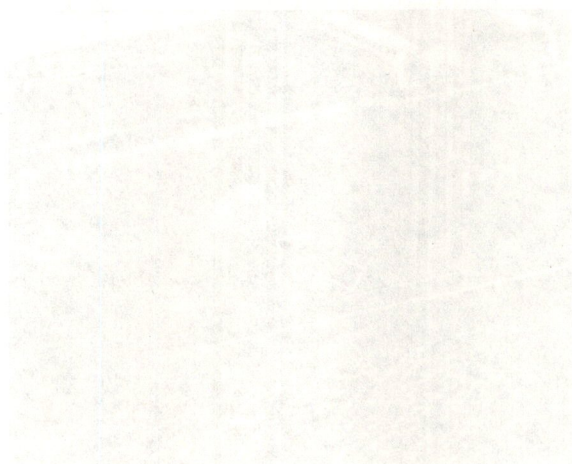
ATTENTION

Ne pas tripoter ce couvercle ni essayer de l'enlever.

PRECAUCION

No toque esta tapa ni trate de quitarla.

YASICA



CAUTION

Do not tamper with or attempt to tamper with the

ACHTUNG

Diese Kappe nicht verschieben oder entfernen

ATTENTION

Ne pas toucher ce capot ni essayer de l'enlever

PRECAUTION

Do not touch this cap or attempt to remove it